









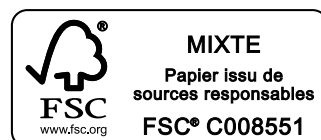




In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-11	CONSEIL COMMUNAL	2-11	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	12	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	12	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	12-15	INFORMATIONS OFFICIELLES	12-15	
ABGESCHLOSSENE ARBEITEN	16-17	TRAVAUX ACHEVÉS	16-17	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	18-33	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	18-33	
GRÜNE ECKE	34-42	COIN VERT	34-42	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	43-48	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	43-48	
VEREINE	49-53	ASSOCIATIONS	49-53	
RÉTROSPECTIVE	54	RÉTROSPECTIVE	54	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	55-59	INFORMATIONS DIVERSES	55-59	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	dhippert@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepfelwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@hydrotec.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 31. MÄRZ 2017

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert (bis Punkt 2 der Tagesordnung), die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande und Yves Huberty

Sekretär i.V.: Laurent Schlammes

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird das **Demissionsgesuch** von Herrn Patrick Schumacher aus seiner Funktion als technischer Ingenieur der Gemeinde Niederanven angenommen.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** wird das neue Abfallkonzept der Gemeinde vom externen Berater, Herrn Jeannot Schroeder, vorgestellt. Das diesbezügliche Konzept wird dem Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

Anschließend wird das **Projekt „Niedz4Kidz“** von Frau Magali De Rocco und Frau Mirka Costanzi der Gesellschaft „4motion S.à.r.l.“ vorgestellt. Dieses Projekt sieht vor Kinder im Alter zwischen 9 und 12 Jahren über die Rolle der Gemeinden zu sensibilisieren und in bestimmte Gemeindeprojekte mit einzubeziehen. Ein erstes Zusammentreffen zwischen den Gemeinderäten und den interessierten Kindern mitsamt ihren Eltern ist für den 17. Juni 2017 um 14.00 Uhr im Gemeindehaus in Oberanven vorgesehen.

Der Rat befürwortet die **Schaffung eines Vollzeitpostens in der Karriere des technischen Ingenieurs** im technischen Dienst der Gemeinde.

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und dem regionalen Sozialbüro Centrest, betreffend die **Bereitstellung einer gemeindeeigenen Immobilie** für die vorübergehende Unterbringung von Menschen die sich in einer prekären Wohnungssituation befinden, wird genehmigt.

Der **Beitritt der Gemeinde Niederanven** zur Sensibilisierungskampagne „Zusammen gegen die Verschwendung von Nahrungsmitteln“ wird gutgeheißen.

Anschließend wird eine Abänderung des **Taxenreglements betreffend die Kanzleigebühren** angenommen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 31 MARS 2017

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert (jusqu'au point 2 de l'ordre du jour), les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty

Secrétaire f.f.: Laurent Schlammes

Absente: la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En **séance à huis clos**, le conseil communal accepte la demande en **démission** de Monsieur Patrick Schumacher de ses fonctions d'ingénieur technicien auprès de la commune de Niederanven.

Au début de la **séance publique**, Monsieur Jeannot Schroeder, conseiller climat externe, présente le nouveau concept de gestion des déchets dans la commune. Ledit concept sera soumis au vote du conseil communal lors de sa prochaine séance.

Ensuite, Madame Magali De Rocco et Madame Mirka Costanzi de l'asbl « 4motion » présentent le **projet « Niedz4Kidz »** visant à sensibiliser des enfants de 9 à 12 ans au rôle des communes et de les impliquer dans certains projets communaux. Une première rencontre entre le conseil communal et les enfants intéressés, accompagnés de leurs parents est prévue pour le 17 juin 2017 à 14.00 heures à la mairie à Oberanven.

Le Conseil approuve la **création d'un poste à plein temps** dans la carrière de **l'ingénieur technicien** auprès du service technique de la commune de Niederanven.

La **convention** entre la commune et l'office social du Centrest, concernant la mise à disposition d'un appartement communal pour l'hébergement provisoire des personnes se trouvant dans une situation précaire de logement, est approuvée.

L'**adhésion** de la commune de Niederanven à la campagne de sensibilisation gouvernementale « **Ensemble contre le gaspillage alimentaire !** » est approuvée.

Ensuite, une adaptation du **règlement-taxe** sur la chancellerie à percevoir par les différents services communaux est approuvée.

Les règlements-taxes à percevoir

- sur l'inscription aux cours de langue ;

- pour le foyer de midi scolaire ;

sont **abrogés**.

Die **Steuerreglemente** betreffend die

- Anmeldung zu den Sprachkursen;
- Mittagsbetreuung an der Grundschule;

werden **abgeschafft**.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Abfälle beim Monument in Niederanven
- Illegale Besetzung eines leerstehenden Hauses in Niederanven
- Aufwertung der Kompetenzen des „Agent municipal“
- Zustand des Fußballfeldes in Hostert
- Betreutes Wohnen
- Intranetzugang
- Qualitätskontrolle der Spielplätze
- Umweltprüfung „rue du Château“, Senningen
- Zustand der Bürgersteige „Bei der Aarnescht“
- Lärmverordnung (Rasenmäher): Mitteilung an die Einwohner
- „Musek am Syrdall“ unter der Schirmherrschaft der Gemeinde
- Anmeldung für die Précoce der Maison Relais

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Déchets près du monument à Niederanven
- Occupation illégale d'une maison inhabitée à Niederanven
- Revalorisation des compétences de l'agent municipal
- L'état du terrain de football à Hostert
- Logements seniors
- Accès intranet
- Contrôle de qualité des aires de jeux
- Évaluation environnementale « rue du Château », Senningen
- L'état des trottoirs « Bei der Aarnescht »
- Réglementation du bruit (tondeuse à gazon) : note à distribuer aux citoyens
- « Musek am Syrdall » sous le patronage de la commune
- Inscription au précoce de la Maison Relais pour enfants

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 28. APRIL 2017

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande und Yves Huberty

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit nennt** der Rat in geheimer Abstimmung Herrn Jean Kox aus Remich definitiv auf den **Posten eines Redaktors** im Einwohnermeldeamt der Gemeinde.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** genehmigt der Rat folgende **Lotissement Projekte**:

- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen in der „**Route de Trèves**“ in Senningen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften (mit 10 Stimmen: Greis, Huberty, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert und 1 Enthaltung: Hippert);
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Domaine des Bleuets**“ in Senningerberg,

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 AVRIL 2017

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal **nomme** par vote secret Monsieur Jean Kox de Remich définitivement au **poste de rédacteur** au bureau de la population de la commune de Niederanven.

Au début de la **séance publique**, les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- Le **morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **route de Trèves** » à Senningen, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées (avec 10 voix : Greis, Huberty, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert et 1 abstention : Hippert) ;

zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften (einstimmig).

Folgende zwei **punktueller Änderungen** des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven werden einstimmig genehmigt:

- Die Neuordnung des nördlichen Teils eines Grundstücks, gelegen in Niederanven im Ort genannt „route de Trèves“, derzeit im nördlichen Teil als Mischzone (MIX-v) und im südlichen Teil als Bebauungszone (HAB-1) klassiert, in eine Zone für öffentliche Gebäude und Anlagen „BEP“;
- Die Abänderung des Koeffizienten der maximalen Bebauungsdichte pro Hektar (DL) von 12 auf 20 Einheiten eines Grundstücks gelegen in der „rue de l'École“ in Ernster.

Das neue Abfallkonzept der Gemeinde wird mit 9 Stimmen (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Huberty, van der Zande) angenommen.

Die **Aufnahme der Gemeinden** Frisingen und Manternach in das Gemeindegewand **SIDEST** (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'est) sowie die diesbezüglich **angepassten Statuten** werden einstimmig gutgeheissen.

Die jährliche **Vereinbarung** zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, der Gemeinde Niederanven sowie der Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanven, betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung des **lokalen Jugendhauses** in Niederanven, wird einstimmig gutgeheissen.

Mehrere Anpassungen des **Gemeindegewand betreffend die Bauprämie beziehungsweise Anschaffungsprämie** werden angenommen.

Folgende **Steuern-Reglemente** betreffend **die Vermietung von gemeindeeigenen Sälen** werden einstimmig genehmigt:

- Der **Gemeindegewand « Charly's Gare »** in Hostert, 1, Place Charly:
 - Die Benutzung des vorab genannten Saales ist kostenlos bei Veranstaltungen, die von lokalen Vereinen sowie lokalen Sektionen von nationalen Organisationen organisiert werden (Sitzungen, Konferenzen, akademische Sitzungen). Diese Veranstalter müssen keine Kautions hinterlegen.
 - Dieser Saal wird den Einwohnern der Gemeinde für die Organisation von Empfängen anlässlich einer Hochzeits-, Geburts- oder Familienfeier zur Verfügung gestellt.

Die Benutzungstaxe beträgt 125.-€ + 75.-€ für die Benutzung von Gläsern und Essgeschirr.

Der Veranstalter muss 5 Tage vor der Veranstaltung eine Kautions in Höhe von 125.-€ hinterlegen. Von dieser Kautions werden die Kosten möglicher Schäden, die im Zusammenhang mit der Veranstaltung verursacht werden, abgezogen.

- Le **morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **Domaine des Bleuets** » à Senningerberg, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées (à l'unanimité).

Deux **modifications ponctuelles du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité :

- La saisine du reclassement de la partie nord d'une parcelle sise à Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », située actuellement pour sa partie nord en « zone mixte villageoise (MIX-v) » et pour sa partie sud en « zone d'habitation 1 (HAB-1), en « zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP) » ;
- Le vote définitif concernant la modification du coefficient de la densité maximale de logements à l'hectare (DL) de 12 à 20 unités d'une parcelle sise au lieu-dit « rue de l'École » à Ernster.

Le **nouveau concept de gestion des déchets dans la commune** est approuvé avec 9 voix (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 2 voix contre (Huberty, van der Zande).

L'**adhésion des communes de Frisinge et de Manternach** au Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'est (**SIDEST**) ainsi que le **texte adapté des statuts** dudit Syndicat, sont approuvés à l'unanimité.

La **convention** annuelle réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la **maison des jeunes** à Niederanven, signée entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, la commune de Niederanven et l'Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanven, est approuvée à l'unanimité.

Plusieurs adaptations du **règlement communal concernant la prime de construction respectivement d'acquisition** sont approuvées à l'unanimité.

Les **règlements-taxes** suivants concernant **la mise à disposition de salles communales** sont approuvés à l'unanimité :

- La **salle communale « Charly's Gare »** à Hostert, 1, Place Charly :
 - L'utilisation de la salle est gratuite lors des manifestations organisées par les associations locales et sections locales d'organisations nationales (réunions, conférences, séances académiques etc.). Pour ces organisateurs, aucune caution n'est due.
 - La salle précitée peut être mise à disposition des habitants de la commune pour l'organisation de cocktails à l'occasion de mariages, d'anniversaires ou de fêtes familiales.

La location est de 125.-€ + 75.-€ pour l'utilisation des verres et de la vaisselle.

• Das neue **Mehrzweckgebäude „A Schommesch“** in Oberanven:

- Die Benutzung der Mehrzweckhalle sowie des Foyers sind kostenlos bei Veranstaltungen, die von lokalen Vereinen sowie lokalen Sektionen von nationalen Organisationen organisiert werden (Sitzungen, Konferenzen, akademische Sitzungen). Diese Veranstalter müssen keine Kautions hinterlegen.

- Das Foyer wird den Einwohnern der Gemeinde für die Organisation von privaten Feiern (Hochzeitsempfang, Geburtstag,...) zur Verfügung gestellt. Der Rat genehmigt folgende Benutzungstaxen für diesen Saal:

- a) 250.-€ für Begrüßungsdrinks nach einer Hochzeit in der Gemeinde Niederanven (Benutzung des Foyers)
- b) 500.-€ pro Ereignis für Geburtstage oder andere private Feiern (Benutzung des Foyers)

Der Veranstalter muss 5 Tage vor der Veranstaltung eine Kautions in Höhe von 250.-€ hinterlegen. Die Vermietung betrifft ausschliesslich die Nutzung des Foyers (Gläser und Essgeschirr werden nicht zur Verfügung gestellt).

Anschließend wird das **Taxen Reglement betreffend die private Beteiligung an den Gebühren** für eine TéléAlarm-installation einstimmig abgeschafft. Die diesbezügliche Beteiligung wird gemäß der Konvention, die am 15. März 2007 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Niederanven und der « Stéftung Hëllef Doheem » unterzeichnet wurde, verwaltet.

Folgende **Abschlussrechnungen von aussergewöhnlichen Arbeiten** werden angenommen:

- Den Umbau und die Erweiterung der alten Schulte in Hostert (mit 10: Stimmen Greis, Huberty, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert und 1 Gegenstimme: Hippert. Effektive Ausgaben: 1.676.991,16.-€.
- Der Bau von zwei Doppelhaushälften in der Rue Principale in Ernster (einstimmig). Effektive Ausgaben: 1.299.080,49.-€.

Die angepasste **Rangfolge des Gemeinderates**, nach dem Austritt von Frau Gerlinde Wieland-Judex aus dem Gemeinderat, wird einstimmig gutgeheißen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Zustand des Feldweges in der Rue de Mensdorf in Niederanven
- Spielplatz beim Rathaus
- Fahrradgebrauch auf Gehwegen
- Geparkte Wohnwagen auf öffentlichen Parkplätzen
- Umbauarbeiten im gemeindeeignen Wohnhaus in der Route de Trèves in Niederanven

L'organisateur déposera 5 jours avant le jour de la manifestation une caution de 125.-€. De cette caution seront déduits les frais à payer en rapport avec les dégâts éventuels occasionnés au cours de la manifestation.

• Le **nouveau centre polyvalent « A Schommesch »** à Oberanven :

- L'utilisation de la salle polyvalente et du foyer est gratuite lors des manifestations organisées par les associations locales et sections locales d'organisations nationales (réunions, conférences, séances académiques, etc.). Pour ces organisateurs, aucune caution n'est due.

- Le foyer peut être mis à disposition des habitants de la commune pour l'organisation de fêtes privées (apéritifs de mariage, anniversaire,...). La location est de

- a) 250 euros pour les apéritifs de mariage dans le cadre d'un mariage à la commune de Niederanven (utilisation du foyer)
- b) 500 euros par événement pour des anniversaires ou autres fêtes privées (utilisation du foyer)

L'organisateur déposera 5 jours avant le jour de la manifestation une caution de 250.-€. La location concerne uniquement l'utilisation du foyer (pas de mise à disposition des verres et de la vaisselle).

Ensuite, le **règlement-tax**e portant refixation de la participation privée conventionnelle pour les installations TéléAlarme est abrogé à l'unanimité. La participation privée en question est gérée conformément à la convention signée en date du 15 mars 2007 entre le Collège échevinal de la commune de Niederanven et la Fondation « Stéftung Hëllef Doheem ».

Les **décomptes de travaux extraordinaires** suivants sont approuvés :

- La transformation et l'extension de l'ancienne école à Hostert (avec 10 voix : Greis, Huberty, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert et 1 voix contre : Hippert). Dépense effective: 1.676.991,16.-€.
- La construction de deux maisons jumelées dans la rue Principale à Ernster (à l'unanimité). Dépense effective: 1.299.080,49.-€.

La **liste de préséance** des membres du Conseil communal adaptée, suite au remplacement de la conseillère Gerlinde Wieland-Judex par le conseiller Yves Huberty, est approuvée à l'unanimité.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- L'état du chemin rural dans la rue de Mensdorf à Niederanven
- Aire de jeux près de la Mairie
- L'utilisation du vélo sur les trottoirs
- Caravanes stationnées sur des parkings publics

- Multikulturelles Buffet
- Bus Charly: neue Reservierungsmöglichkeit
- Owstellgleis: Installation eines neuen Sonnenschirms
- Geschwindigkeitskontrollen in der Rue Principale in Rameldingen
- Installation eines zweiten Spiegels in der Rue Basse/ Rue Principale in Rameldingen
- Zustand des Fußballfeldes in Hostert
- Wendepunkt für Busse beim Kulturhaus in Niederanven
- Der aktuelle Stand des Wohnbauprojektes „Katzenheck“
- Baustelle in der Rue Andethana in Oberanven
- Situation Kiss & Go vor der Maison Relais in Niederanven
- Baustellensicherheit der Grundschule „Am Sand“
- Anmeldung für die Précoce Klasse der Maison Relais
- Geplante Tramroute Kirchberg-Findel

- Travaux de rénovation dans la maison d'habitation communale dans la route de Trèves à Niederanven
- Buffet multiculturel
- Bus Charly : nouvelle possibilité de réservation
- Owstellgleis : installation d'un nouveau parasol
- Contrôles de vitesse dans la rue Principale à Rameldange
- Installation d'un deuxième miroir dans la rue Basse/rue Principale à Rameldingen
- L'état du terrain de football à Hostert
- Aire de retournement pour les autobus près de la maison de la culture à Niederanven
- L'état actuel du projet « Katzenheck »
- Chantier dans la rue Andethana à Oberanven
- Situation Kiss & Go en face de la Maison Relais
- Sécurité du chantier de l'école fondamentale « Am Sand »
- L'état du mur du cimetière dans la route de Trèves à Senningen
- Inscription au précoce de la Maison Relais pour enfants
- Tracé du tram Kirchberg-Findel

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 31. MAI 2017

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande und Yves Huberty

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit**

wird vorgeschlagen den Antrag für den offenen Lehrerposten im **Cycle 2-4 100%** in der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven für das Schuljahr 2017/2018 **abzulehnen**.

Öffentliche Sitzung:

Sämtliche Entscheidungen der öffentlichen Sitzung werden einstimmig getroffen.

Eingangs der Sitzung gibt der Gemeinderat, gemäß Artikel 2 des abgeänderten Gesetzes vom 21. Juni 1976 über die Lärmbekämpfung, eine **Stellungnahme** zu den vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen erstellten **Aktionsplänen zur Lärmbekämpfung** ab (Details siehe Anlage).

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 31 MAI 2017

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal

propose de **refuser** la demande relative à la **réaffectation** d'un instituteur/institutrice au poste vacant **du cycle 2-4 100%** dans l'enseignement fondamental « Am Sand » à Oberanven pour l'année scolaire 2017/2018.

Séance publique:

Toutes les décisions de la séance publique sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, le Conseil émet **sa prise de position** quant aux **projets de plans d'action de lutte contre le bruit** élaborés par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, conformément à l'article 2 de la loi modifiée du

Die **Vereinssubsidien 2017** werden gemäss den Vorschlägen des Schöffenrates und der Finanzkommission gutgeheissen (siehe nachfolgende Tabelle).

Anschließend genehmigen die Räte ein **Subsid** zu Gunsten der Asbl „Special Olympics Luxembourg“ in Höhe von 600.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Teilnahme an den Weltspielen der Special Olympics in Schladming und Graz in Österreich vom 14. bis zum 25. März 2017. Eine junge Einwohnerin in der Gemeinde hat bei dieser internationalen Veranstaltung beachtliche Leistungen erzielt.

Folgende **Lotissement Projekte** werden genehmigt:

- **Die Aufteilung eines Grundstückes in vier Lose**, gelegen in der „**Rue Andethana**“ in Oberanven, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- **Die Aufteilung von zwei Parzellen in sieben Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue du Scheid**“ in Oberanven, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von drei Reiheneinfamilienhäusern;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in fünf Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue de Mensdorf**“ in Niederanven, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften sowie eines Einfamilienhauses;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue du Château**“ in Senningen, zwecks der Realisierung eines freistehenden Einfamilienhauses;
- **Die Zusammenlegung von zwei Parzellen**, gelegen im Ort genannt „**Rue de la Forêt**“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines Mehrfamilienhauses.

Folgende zwei **punktuellen Änderungen** des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven werden genehmigt:

- Die Anfrage für die Neuordnung von Grundstücken, gelegen in Hostert im Ort genannt „**op der Bunn**“, Sektion C von Oberanven, eingetragen unter den Katasternummern 1710/3484 (Teil) und 1734/5757, derzeit als Bebauungszone 1 (HAB-1) klassiert sowie unter den Katasternummern 1734/6492 et 1734/6493, derzeit keiner Bauzone zugewiesen, in eine Bebauungszone 2 (HAB-2);
- Die definitive Abstimmung der Neuordnung einer Parzelle, gelegen in Senningen im Ort genannt „**rue du Château**“, Sektion B von Senningen, eingetragen unter der Katasternummer 36/3811, derzeit als Mischzone (MIX-v) klassiert, in eine Zone für öffentliche Gebäude und Anlagen „**BEP**“.

Die **punktuellen Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP „Quartier existant“** in Senningen im Ort genannt „**rue du Château**“, aufgrund der vorab genannten punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans, wird gutgeheissen.

21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit (détail de ladite prise de position en annexe).

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la commission des finances, les **subsidés aux associations 2017** sont adoptés (voir tableau ci-après).

Ensuite, les conseillers accordent **un subsidé** en faveur de l'Asbl « Special Olympics Luxembourg » de l'ordre de 600.-€ pour couvrir les frais résultant de la participation aux Jeux Mondiaux de Special Olympics à Schladming et Graz en Autriche du 14 au 25 mars 2017 où une sportive habitant la commune de Niederanven a réalisé des performances considérables.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés :

- Le **morcellement d'une parcelle en quatre lots** au lieu-dit « **rue Andethana** » à Oberanven, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées ;
- Le **morcellement de deux parcelles en sept lots** au lieu-dit « **rue du Scheid** » à Oberanven, en vue de la construction de trois maisons unifamiliales en bande ;
- Le **morcellement d'une parcelle en cinq lots** au lieu-dit « **rue de Mensdorf** » à Niederanven, en vue de la construction d'une maison unifamiliale et de deux maisons unifamiliales jumelées ;
- Le **morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue du Château** » à Senningen, en vue de la construction d'une maison unifamiliale isolée ;
- Le **regroupement de deux parcelles en un lot**, au lieu-dit « **rue de la Forêt** » à Rameldange, en vue de la construction d'une maison plurifamiliale.

Deux **modifications ponctuelles du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven sont approuvées :

- La saisine du reclassement de parcelles sises au lieu-dit « **op der Bunn** », à Hostert, inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1710/3484 (partie) et 1734/5757, situées actuellement en « zone d'habitation 1 (HAB-1) », et sous les numéros 1734/6492 et 1734/6493, n'étant inscrites actuellement dans aucune zone urbanisée ou destinée à être urbanisée, en « zone d'habitation 2 (HAB-2) » ;
- Le vote définitif concernant le reclassement d'une parcelle sise à Senningen au lieu-dit « **rue du Château** », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 36/3811, située actuellement en « zone mixte villageoise (MIX-v) », en « zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP) ».

La **modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant »** de la commune de Niederanven à Senningen,

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Zustand des Fußballfeldes in Hostert
- „Rue Principale Ernster“ - Straßenrand
- Aneignungen in verschiedenen Straßen
- Lotissement Projekt « Um Knapp » in Senningen
- Zustand der Bürgersteige „Bei der Aarnescht“
- Zustand des Pflasters beim Rathauseingang
- Neuer Spielplatz beim Rathaus (Altersbegrenzung)
- Illegale Konstruktion in Waldhof
- Schulbushaltestelle Laangwiss/Laach
- Benennung von öffentlichen Plätzen in der Gemeinde
- „Parc de l'Europe“
- Blumen- und Kräuterfeld in der Nähe des Friedhofs in Sandweiler
- Reduzierung der gemeindeeigenen Container für Abfälle

du Château, est approuvée suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général précitée.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets **suivants** sont **abordés**:

- L'état du terrain de football à Hostert
- Rue Principale Ernster (accotements)
- Emprises dans différentes rues
- Projet de lotissement « Um Knapp » à Senningen
- L'état des trottoirs « Bei der Aarnescht »
- L'état du pavé à l'entrée de la Mairie
- Nouvelle aire de jeux près de la Mairie (limite d'âge)
- Construction illégale à Waldhof
- Arrêt de bus scolaire Laangwiss/Laach
- Désignation des places publiques dans la commune
- Parc de l'Europe
- Champs de fleurs et d'herbes près du cimetière à Sandweiler
- Réduction du nombre de conteneurs (déchets) en possession de la commune

PROJETS DE PLANS D'ACTION DE LUTTE CONTRE LE BRUIT: AVIS DU CONSEIL COMMUNAL :

Le Conseil communal se prononce en principe en faveur de l'établissement de ce plan d'action de lutte contre le bruit des grands axes routiers, ferroviaires et de l'aéroport,

dît que le Gouvernement doit profiter de ce plan d'action pour enfin faire droit aux revendications répétées de l'autorité communale de Niederanven, à savoir et en ordre principal :

- réglementation stricte des vols de nuit y compris une communication transparente des vols de nuits accordés ainsi que des pénalités payées (chiffres actuels en permanence).
- augmentation des pénalités pour vols de nuits.
- réglementation stricte des procédures d'approche et d'envol pour tous les vols, c'est-à-dire garantir par toutes les mesures possibles le respect des corridors d'approche. Le survol des localités situées à l'écart de ces corridors ne devrait en aucun cas être admis.
- réglementation de l'aviation sportive de manière à ce que ces petits avions très bruyants ne tournent constamment et de façon répétitive à faible altitude en cercle au-dessus des villages de la commune de Niederanven. Ces avions en attente devraient être forcés d'exécuter leurs manœuvres dans un rayon assez large et ainsi éviter les survols des habitations en cercle et de manière continue et répétitive.

- la carte de bruit devra être régulièrement actualisée (les derniers chiffres datant de 2011).
- réglementation plus stricte des périodes des essais-moteurs et en particulier une interdiction des essais-moteurs les samedis.
- la commission aéroportuaire devra davantage être intégrée dans le processus en relation avec l'aviation (réunions plus régulières).
- installation de panneaux antibruit entre l'autoroute et la localité de Senningerberg à la hauteur de l'échangeur Senningerberg (le long de l'échangeur « sortie Senningerberg » jusqu'au pont séparant la A1 de la RN1).
- installation d'un talus vert antibruit entre l'Aéroport et l'autoroute A1. Ce talus devrait s'étendre du rond-point près de l'accès au Cargo-center jusqu'au bâtiment "Airport Center" à Hoehenhof.
- l'importance d'une coupure claire entre la zone d'activité Höhenhof et la zone d'habitation de la localité Senningerberg ainsi que sur la nécessité d'une barrière anti-bruit afin de protéger les habitants contre les nuisances sonores créées par l'autoroute A1 ainsi que par les activités terrestres à l'Aéroport.

SUBSIDIEN/SUBSIDES 2017

1. Subsidies ordinaires alloués aux associations locales :

A) Associations sportives

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€
BBC Gréngewald Hostert	5.000.-€
Tennis Club Senningerberg	3.500.-€
Karate Club Niederanven	2.750.-€
Klooterclub Niederanven	1.250.-€
Fitness Club Niederanven	1.250.-€
Nordic & Walk	750.-€
Heemelsd'éiercher Senningen	750.-€
Fëscherclub « Neibaach » Niederanven	250.-€
I.D.E.A asbl	150.-€

B) Associations culturelles

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	2.750.-€
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.000.-€
Chorale « Ste. Cécile » Hostert	1.250.-€
Theaterkëscht Hueschtert	1.250.-€
Geschichtsfrënn Niederanven	750.-€
Chorale Concordia « The Voices »	750.-€
Chorale « Ste. Cécile » Ernster	500.-€
Amicale « Charly »	500.-€
Amicale de l'Aarnesch	500.-€
Iernster Stoussnéckelen	750.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	500.-€
Lëtzebuenger Bicherfrënn	500.-€
Fotoclub Nidderaanwen	150.-€

2. Subsidies alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes :

F.C. Union Sportive Hostert	22.012,50.-€
BBC Gréngewald Hueschtert	24.050,84.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000,00.-€

3. Subsidies alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs :

Karate Club Niederanven	750.-€
Fitness Club Niederanven	715.-€
Nordic & Walk	287.-€
Klooterclub Niederanven	373.-€

4. Subsidies alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade :

F.C. Union Sportive Hostert	10.000,00.-€
Tennis Club Senningerberg	10.000,00.-€

C) Sapeurs-pompiers

Sapeurs-pompiers commune de Niederanven	2.750.-€
---	----------

D) Associations des jeunes

Scouten « Groupe Schetzel »	2.750.-€
Education aux Sciences asbl (« Maarkollef »)	750.-€
Club des jeunes Senningerberg	750.-€

E) Associations à but social

Club 50 Plus	2.000.-€
Associations des parents d'élèves Niederanven	1.250.-€
Amités « Am Sand » Amizero	750.-€
Amicale Routscheed	150.-€

F) Associations pour la nature

Natur- a Reesfrënn Senningerberg	750.-€
Privaten Déiereschutz Niederanven	750.-€
CTF Senningerberg	750.-€
CTF Ernster	750.-€
CTF Hostert	500.-€

5. Primes de performance alloués aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives :

F.C. Union Sportive Hostert	1.375.-€
BBC Gréngewald Hueschtert	2.000.-€
Tennis Club Senningerberg	500.-€

6. Subsidies extraordinaires alloués aux associations :

F.C. Union Sportive Hostert (frais de loyer parking)	418,00.-€
Syndicat d'Initiative Niederanven (gestion du matériel pour fêtes publiques)	3.000,00.-€
Privaten Déiereschutz Niederanven (frais de castration)	961,45.-€
Klooterclub Niederanven (cordes)	737,91.-€

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
28 avril 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves »	/
28 avril 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « Domaine des Bleuets »	/
3 mars 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Oberanven, au lieu-dit « Op dem Wakelster », rue d'Ernster	11 avril 2017

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
31 mai 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en quatre lots, sise à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Andethana »	/
31 mai 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement de deux parcelles en sept lots, sises à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Scheid »	/
31 mai 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en cinq lots, sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Mensdorf »	/
31 mai 2017	Le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Château »	/
31 mai 2017	Le projet de lotissement concernant le regroupement de deux parcelles en un lot, sises à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de la Forêt »	/

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
31 mars 2017	Abrogation de la taxe d'inscription aux cours de langue	11 avril 2017
31 mars 2017	Abrogation des tarifs pour le foyer de midi scolaire	11 avril 2017
31 mars 2017	Modification du règlement-taxe sur la chancellerie	5 mai 2017
28 avril 2017	Règlement-taxe pour la mise à disposition du centre polyvalent "A Schommesch" à Oberanven	17 mai 2017
28 avril 2017	Adaptation de la prime de construction respectivement d'acquisition	/
28 avril 2017	Règlement-taxe pour la mise à disposition de la salle associative à Hostert, 6, rue Principale, de la salle associative à Ernster, 79, rue du Grünwald, de la salle associative à Niederanven, 221a, route de Trèves, de la salle communale "Chapelle Loretto" à Senningerberg, 6, rue des Romains et de la salle communale "Charly's Gare" à Hostert, 1, Place Charly.	17 mai 2017
28 avril 2017	Abrogation de la participation privée des utilisateurs pour les installations TéléAlarme	/

**Auszug aus dem Allgemeinen Polizeireglement der
Gemeinde Niederaanven****Kapitel II. - Öffentliche Ruhe**

Artikel 32.

Von montags bis freitags zwischen 21.00 Uhr und 7.30 Uhr ist es verboten, Rasenmäher, Sägen und andere geräuschintensive Geräte zu benutzen.

An Samstagen ist die Benutzung dieser lärmintensiven Geräte von 8.00 Uhr bis 18.00 erlaubt.

An Sonn- und Feiertagen ist dies komplett untersagt.

**Extrait du Règlement Général de Police de la Commune
de Niederaanven****CHAPITRE II. - Tranquillité publique**

Article 32.

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 21.00 heures et 7.30 heures du lundi au vendredi.

Les samedis l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 08.00 heures et 18.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit.

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

**BRIEFWAHL ANLÄSSLICH DER
GEMEINDEWAHLEN
VOM 8. OKTOBER 2017**

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Niederaanven möchte hiermit alle luxemburgische sowie nicht-luxemburgische Wähler, welche in den Wählerlisten eingetragen sind, über die Bedingungen und Fristen informieren, welche beim Antrag der Briefwahl anlässlich der Gemeindewahlen am 8. Oktober 2017 zu berücksichtigen sind:

Art. 262:

1. Zur Briefwahl sind zugelassen: Wähler, welche über 75 Jahre alt sind.
2. Zur Briefwahl können zugelassen werden: Wähler, welche aus berechtigten beruflichen oder persönlichen Gründen nicht persönlich im Wahllokal, welchem sie zugeteilt sind, vorstellig sein können.

Art. 265:

Der Antrag darf frühestens 10 Wochen und spätestens 30 Tage vor dem Wahltag beim Schöffenkollegium eingereicht werden, das heißt **zwischen dem 31. Juli 2017 und dem 8. September 2017**.

Die Anfragen sind im Einwohnermeldeamt erhältlich und sind ebenfalls auf unserer Internetseite www.niederanven.lu abrufbar, und zwar ab dem 31. Juli 2017. Die Dokumente werden Ihnen spätestens 20 Tage vor dem Wahltag zugesendet, d.h. in der Woche vom 18. September 2017.

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an Steve Steichen unter der Nummer 341134-29.

**LE VOTE PAR
CORRESPONDANCE LORS DES
ELECTIONS COMMUNALES
DU 8 OCTOBRE 2017**

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederaanven tient à informer les électeurs luxembourgeois et non-luxembourgeois, inscrits sur les listes électorales, des conditions et délais à respecter afin de pouvoir voter par correspondance lors des élections communales du 8 octobre 2017:

art. 262:

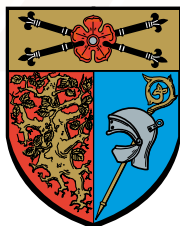
1. Sont admis au vote par correspondance lors des élections communales, les électeurs âgés de plus de 75 ans.
2. Peuvent être admis au vote par correspondance lors des élections communales, les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés.

art. 265:

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt 10 semaines et au plus tard 30 jours avant le jour du scrutin, donc **entre le 31 juillet 2017 et le 8 septembre 2017**.

Les demandes sont disponibles au bureau de la population ainsi que sur notre site internet www.niederanven.lu à partir du 31 juillet 2017. Les documents vous parviendront au plus tard 20 jours avant le scrutin, c'est-à-dire dans la semaine du 18 septembre 2017.

Pour toute question supplémentaire, n'hésitez pas à vous renseigner auprès de Steve Steichen au numéro 341134-29.



TOUR DU DUERF 2017

ALLE AUFS RAD! VOM 17.09. - 7.10.2017

TOUR DU DUERF 2017

TOUS À BICYCLETTE, DU 17.09 - 7.10.2017



Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum vierten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r TeilnehmerIn trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen ;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu !

Pour la quatrième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 17 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur www.tourduduerf.lu .

SENIORENTURNEN: GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES :

Die Gemeinde Niederanven bietet die Gymnastikkurse für Senioren ab 65 Jahren, dienstags von 11.15 bis 12.15 Uhr und donnerstags von 10.00 bis 11.00 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven an.

Der erste Kurs 2017/2018 beginnt am Dienstag, den 19. September 2017.

Weitere Interessenten sind gebeten, sich bis zum **31. Juli** im Gemeindesekretariat einzuschreiben. (Bitte teilen Sie uns mit an welchem der vorab genannten Kurse Sie teilnehmen möchten.)

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Tél: 34 11 34 – 41 - Bob Scholtes

Email : bob.scholtes@niederanven.lu

La Commune de Niederanven offre les cours de gymnastique dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven pour des personnes âgées de plus de 65 ans, les mardis de 11.15 à 12.15 heures et les jeudis de 10.00 à 11.00 heures.

Le premier cours 2017/2018 débutera le mardi, 19 septembre 2017.

D'autres intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au **31 juillet**.

(Merci de nous communiquer auquel desdits cours vous souhaitez participer.)

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

Tél: 34 11 34 – 41 - Bob Scholtes

Email : bob.scholtes@niederanven.lu

LISTE DER SPENDENAKTION 2017 FÜR DAS LUXEMBURGISCHE ROTE KREUZ LISTE DE LA QUÊTE 2017 EN FAVEUR DE LA CROIX-ROUGE



Resultat der Aktion : 9.869,55 Euro

Die freiwilligen Spendensammlerinnen waren, in alphabetischer Reihenfolge :

BALTHASAR-WINTRINGER Jacqueline

BREYER-SCHAUS Liliane

ERNSDORFF-ANEN Alice

ESCH-POIRÉ Tiny

GODART-BIWER Ernestine

GRAF-RIES Suzette

Ihnen gebührt unsere aufrichtige Anerkennung.
Die Gemeindeverwaltung.

Résultat de l'action : 9.869,55 Euro

Ci-après en ordre alphabétique les noms des quêteuses bénévoles :

KIRCHEN-DAUBACH Liliane

KÜNSCH-ENGEL Denise

LIEBAERT-KIRSCH Yvette

LIMPACH-WEBER Monique

SCHILTZ-HOESER Christiane

C'est à eux que revient notre sincère reconnaissance.
L'administration communale.

› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



AUSBAU DES SPIELPLATZES
NEBEN DEM GEMEINDEHAUS
IN OBERANVEN

EXTENSION DE L'AIRE DE JEUX
PRÈS DE LA MAIRIE
À OBERANVEN



RENOVIERUNG VON 3
SOZIALWOHNUNGEN IN
NIEDERANVEN, ROUTE DE
TRÈVES FÜR DIE AIS (AGENCE
IMMOBILIÈRE SOCIALE)

RÉNOVATION DE 3 LOGEMENTS
SOCIAUX MIS À DISPOSITION
À L' AIS (AGENCE IMMOBILIÈRE
SOCIALE) À NIEDERANVEN,
ROUTE DE TRÈVES



NATIONALFEIERDAG 2017 FÊTE NATIONALE 2017

Ried vum Buergermeeschter Raymond Weydert

Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot,

Här Paschtouer,

Här Polizeikommissär a Verrieder vun der Police,

Léif Verrieder a Memberen vun den Veräiner,

Dir Dammen an Hären vum Gemengen- a Léierpersonal,

Léif Leit aus der Gemeng Nidderaanwen,

Ech begrëssen Iech allegueren ganz härezech haut um Nationalfeierdag 2017, a si frou, datt Dir esou Zuel räich um dëser Zeremonie deel huet.

Mir hunn den Dag ugefaangen mat engem feierlechen Te Deum an der Kierch zu Senneng, duerno hu mir beim Monument aux Morts zu Ueweraanwen Blummen néiergeluecht, an haut de Mëtteg feiere mir zesummen hei bei der Gemeng am Kader vun eisem well traditionelle Volleksfest.



Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot soen ech all deene Merci, déi zur Organisatioun vun de Feierlechkeeten vun haut bäigedroen hunn. Ganz speziell Merci soen ech do dem Här Paschtouer Nico Schartz, der Chorale vun Hueschtert, der Fanfare, der Police, de Pompjeeën, de Scouten an dem Gemengepersonal.

Dir Dammen an dir Hären,

De Nationalfeierdag ass normalerweis ee gesetzleche Feierdag, dee mat engem historieschen Evenement dat wichteg fir eng Natioun ass a Relatioun steet. Vill Länner rondëm eis hunn hiren Nationalfeierdag op deem Dag, wou de Staat gegrënnt oder onofhängeg gouf.

Hei zu Lëtzebuerg ass dat anescht. Nom Gesetz ass bei eis den Nationalfeierdag dat offiziell Gebuertsdag Fest vun eisem Monarch. Den Dag gëtt dowéinst och als Kinneksgebueertsdag

oder Groussherzogin's- respektiv Groussherzogsgebueertsdag bezeechent. Den Nationalfeierdag gouf allerdéngs nët ëmmer den 23. Juni gefeiert, mee ganz fréier um Gebuertsdag selwer vum jeeeweilege Monarch.

Ënner der Herrschaft vun der Groussherzogin Charlotte ass d'Feier op den 23ten Januar gefall, also matzen am Wanter, an och hiren Troun Nofolger Jean huet säi Gebuertsdag matzen am Wanter, nämlech de 5ten Januar. Dofir gouf duerch e groussherzogleche Beschloss vum Dezember 1961, aus reng klimatesche Grënn, décidéiert, den Nationalfeierdag op den 23. Juni ze verleeën.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, haut op dësem Dag feieren mir d'Gebueertsdag Fest vun eisem Grand-Duc Henri, deen de 16. Abrëll 1955 gebuer gouf. Ech spriechen eisem Grand-Duc a senger Famill haut an ärem an a mengem Numm eis Unerkennung an eisen déiwen Respekt aus.

Léif Leit,

Den 11. Mee 2017 hu mir hei zu Lëtzebuerg, a Präsenz vun der britescher Prinzessin Kate Middleton, den 150ten Anniversaire vum Vertrag vun London gefeiert. Wat huet dësen Traité fir eist Land bedeit? Fir dës Fro ze beäntweren erlaabt mir dofir ee kuerzen Exkurs an d'Geschicht vum Lëtzebuerger Land ze maachen.

Am Joer 1866 war d'Existenz vu Lëtzebuerg a grousser Gefor. Zweek mächtge Noperen, d'Preisen an d'Franzosen stoungen virun engem Krich a Westeuropa a Lëtzebuerg sollt mam Accord vum hollänneschen Kinnik a Groussherzog Wilhelm III u Frankräich, deemools vum Napoléon III regéiert, verkaf ginn.

Den Traité vun London, vum 11. Mee 1867, sollt dunn den Friden sächeren. Deemools gouf vun den europäeschen Pouvoiren dee Vertrag mat sengen 7 Artikelen ënnerschriwwen, deen eisem Land seng Onofhängegkeet an seng Souveränitéit garantéiert.

D'Festung vun der Stad-Lëtzebuerg gouf ofgerappt an déi preisesch Garnisoun huet sech zrëckgezunn. Domat war Lëtzebuerg zu engem oppene Staat ginn. D'Land war fräi fir den Handel, d'Wirtschaft an d'Emanzipatioun.

Och nom 1ten an 2ten Weltkrich huet eist Land seng Onofhängegkeet weider behalen an huet sech stänneg weider entwéckelt.



Am Joer 1957, also virun 60 Joer, war Lëtzebuerg Matgrënner Land vun der europäescher Gemeinschaft. Saitdem hu mir eis zu engem vun den héchsten Wuelstand Länner an Europa an esouguer an der Welt entwéckelt.

Haut liewen hei zu Lëtzebuerg bal 600.000 Awunner, dat ass en Zouwuess vun 20% eleng an den leschten 10 Joer a bal d'Halschent dovunner hu nët déi lëtzebuenger Nationalitéit. Fir eis Économie um lafenden ze halen, kommen zousätzlech all Dag 180.000 Leit aus de Nopeschlänner bei eis schaffen. De lëtzebuenger Aarbechtsmaart zeechent sech duerch een internationaalt, multikulturellt an méisprochegt Aarbecht Ëmfeld aus. Den Dingschtleeschungssecteur ass aussergewéinlech staark an d'Aarbechstlosequote leit ënnert dem europäeschen Duerchschnitt.

Déi ronn 400.000 Beschäftegt hei am Land, droen all, ob Résidents oder Grenzgänger, zu eisem Wuelstand bäi, a garantéieren den Equiliber an eisem Gesondheet-, Sozial- a Pensiounssystem.

Léif Leit,

D'Land huet sech entwéckelt an entwéckelt sech weider. De soziale Modell Lëtzebuerg seet eis, datt mir nët stoen bleiwen



däerfen, mee eis weider développéier mussen, wann mir eise Wuelstand behalen oder nach ausbauen wëllen. Mais de Wuelstand verbënnt och Wuesstem a fir Wuesstem ze hunn, brauche mir eng gesond, kompetitiv a flexibel Économie fir datt och Zukunft vun eisen Kanner ofgeséichert ass. Mir brauchen och nei Ideeën, nei Modeller a Beräicher wou Lëtzebuerg eng Roll kann spillen an sech een Numm kann maachen, ewéi beispillsweis am digitale Beräich oder am Space Mining.

De Wuesstem vun eiser Économie generéiert awer och nei a méi Aarbechtsplazen an domat ee weidert Wuessen vun der Populatioun oder vu Frontalieren.

D'Visioun vum 1,1 Milliionen- Awunner- Staat bis an d'Joer 2060 mécht eis dobäi vill Kappzerbrieches.



De Wuesstem bréngt esou nei a grouss Erausforderungen fir d'Zukunft vum Land mat sech. Eist Land ass kleng, an mat den 2.586 qkm, déi eis zur Verfügung stinn, mussen mir eng effizient Planung vum Land Verbrauch ugoen. D'Politik muss dofir déi noutwenneg Instrumenter schafen, déi et erméiglechen d'Land nei opzestellen an auszeriichten.

D'Digitaliséierung erméiglecht eis hei zu Lëtzebuerg eng iwweiluechten Dezentraliséieren a raimlech Verdeelung vun den wirtschaflechen Aktivitéiten an d'Weeër ze leeden. Regional Zentren beispillsweis an den eenzelne Kantonen kéinten doduerch opgewäert ginn. Wunnen, Aarbecht a Fräizäit kéinten domat nees méi no uneneen gefouert ginn an zousätzlechen Verkéiers Chaos kéint évitéiert ginn.

Et si vill Beräicher, déi mir dofir upaken an an de Grëff mussen kréien: ewéi z.B. d'Ëmsetzen vum neien Landesplanungsgesetz.

De Wuesstem vun der Bevëlkerung generéiert zousätzlech deier Investitiounen an ëffentlechen Infrastrukturen, Aariichtungen an Gebaier, wéi z.B. Schoul- a Bildungszentren, Betreungsrichtungen fir Jonk an Aal, Altersheimer, Arichtungen fir d'Waasser Versuergung an Ofwaasser Klärung, Kultur-, Fräizäit- a Sportszentren, Akafszentren asw.

Mir müssen och nach méi täteg ginn um Plang vum Klimawandel, dem Naturschutz, dem Ëmgang mat den natierlechen Ressourcen, dem Schutz virun der Waasser- an Loftverschmutzung an dem Kaméidi, déi oft Urheber vun Krankheeten sinn.

Mee Wuesstem stellt eis och am Zesummeliewen mat deene villen verschiddenen Nationalitéiten hei am Land op d'Prouf. Mir riskéieren datt enges Daags d'Zuel vun den Nët-Lëtzebuenger hei am Land méi héich ass wéi déi vun de Lëtzebuenger.

Dat sinn alles Erausforderungen déi et an der Form bis elo nach net gouf an de riichtege Wee zum Erfolleg ass ëmmer méi schwéier ze fannen. Eis Politiker sinn also ëmmer méi gefuerdert dës nei Gegebenheeten ze berücksichtegen, ouni dobäi de gemeinsamen Erfolleg aus den Aen ze verléieren.

Leif Leit,

Och mir als Gemengen müssen eis mat den Problemer vun der Zukunftsplanung vu Lëtzebuerg befaassen. D'Gemengen sin ee Puzzel Stéck an der ganzer Landesplanung an decken vill Beräicher dovun of. Gemengen müssen mat derzou bäidroen, datt d'Leit hei zu Lëtzebuerg och an Zukunft eng héich Liewensqualität hunn an soumat an engem moderne Staat liewen kënnen.

Och d'Gemeng Nidderaanwen huet sech an den leschte Jorzéngten staark verännert an entwéckelt. Eis Populatioun

huet zur Zäit 6.100 Awunner erreecht. Dovun sinn 48% nët-Lëtzebuenger mat 84 verschiddenen Nationalitéiten.

Och mir als Gemengemammen a -pappen sinn derzou verpflichtet den Erausforderungen vun enger liewenswäerte a flotter Gemeng ze begéinen. Den 8ten Oktober si Gemengewalen, an d'Awunner sinn opgeruff een neien Gemengerot ze stëmmen. De neien Gemengerot huet 13 Memberen anstatt 11 bis elo. Vill Kandidaten aus verschiddenen Parteien stellen sech zur Wahl. Dir Léif Leit décidéiert, wien nom 8ten Oktober fir 6 Joer eis Gemeng uféiere wäert.

Wielt déi richtig Leit, datt sidd dir sécher, datt eis Gemeng eng liewenswäert Zukunft wäerd hunn.

Leif Leit,

Haut feiere mir eise Groussherzogsgebuertsdag, an dofir vergiessen mir fir ee Moment d'Suergen aus dem Alldag. Ech wënschen lech vill Freed, ee flotten Amusement an een gudden Appetit.

Vive eisen Grand-Duc Henri

Vive eis groussherzoglech Famill

Vive eis Heemecht

Vive eis Gemeng





IWWERREECHUNG VUN DE MEDAILLEN UN D'POMPJEEËN

Déngschtmedaillen:

Marc Sowa

"médaille en bronze" (15 Joer)

Marc Wagner

"médaille en or avec couronne" (30 Joer)

Verdéngschtmedaillen:

Tun Geyer

"croix de mérite en argent" (35 Joer)

Jean Hansen

"croix de mérite en or avec couronne" (50 Joer)

Jos Mathes

"croix de mérite en or avec couronne" (50 Joer)

Roger Muschang

"croix de mérite en or avec couronne" (50 Joer)



21.01.2017 : DIGITAL GRAFFITI



02.03.2017 : EXPOSITION "LA DYNASTIE LUXEMBOURG NASSAU" DE MARC SCHOENTGEN



KUFA'S
URBAN
 NIEDERANVEN
ART
 2017

Vous avez devant vous une oeuvre de l'artiste SAYPE

SAYPE est invité par la KULTURFABRIK dans le cadre du KUFA'S URBAN ART FESTIVAL, il a été proposé aux artistes de réfléchir autour des perspectives d'avenir.

Dans ce contexte, l'oeuvre ici présentée est Inspirée par le conte utopiste et écologique de Jean Giono, « L'homme qui plantait des arbres ». Celui-ci met en scène un berger solitaire qui plante des arbres au quotidien dans une vallée aride et austère où jadis la vie avait existé. Sans objectif précis, le berger plante frénétiquement des arbres tout au long de sa vie sans que personne ne soit au courant. Au fil des années, la vallée reprend des couleurs, les arbres poussent et amène de l'ombre permettant à l'eau de ne pas s'évaporer et aux ruisseaux de couler à nouveau... Ainsi, sans même sans rendre compte, le berger redonne naissance à une nature luxuriante de nouveau propice à la vie.

« Quand on se souvenait que tout était sorti des mains et de l'âme de cet homme – sans moyens techniques – on comprenait que les hommes pourraient être aussi efficace que Dieu dans d'autres domaines que la destruction » Jean Giono.

Cette fresque représente une figure emblématique de l'Oeuvre de Saype : « un grand homme ? » et une petite fille qui plante un arbre à qui il transmet son savoir. La scène nous amène

à réfléchir autour de notre rapport au monde et à l'écologie. Avec humilité et détermination, en faisant de petits gestes au quotidien, l'Homme est capable de grandes choses.

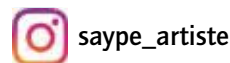
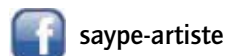
Le jour de l'ouverture du festival (1 Juillet 2017), des graines de fleurs seront mises en vente à prix libre. Tous les bénéfices seront reversés à des associations qui plantent des arbres dans le monde. L'oeuvre devient alors collaborative, cette fresque n'étant que la partie visible d'une Oeuvre globale.

En semant ces fleurs chez vous...

Vous plantez des arbres dans le monde !

"Nos actes et nos vies sont voués à être des traces de notre passage en ce monde, à nous de savoir quoi en faire." Saype

Saype-artiste.com



Cette oeuvre composée uniquement de peinture biologique va disparaître avec la repousse de la végétation, afin d'en profiter un maximum de temps, il est important de ne pas marcher dessus.



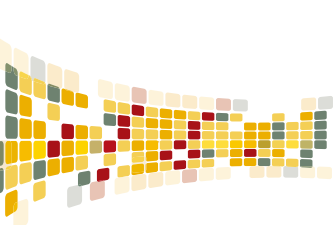
Centre de Formation



Dieses einzigartige Kunstwerk befindet sich auf dem Wiesenstück hinter dem "Centre de Formation" in Senningen. Dort können Sie es sich ansehen, aber ohne zu vergessen dass es strengstens verboten ist auf die genutzte Rasenfläche zu treten.

Si vous voulez aller voir cet oeuvre extraordinaire en vrai, vous pouvez vous rendre derrière le "Centre de Formation" à Senningen, sans pour autant oublier qu'il est strictement défendu d'accéder sur la surface de sol utilisée.

If you want to see this amazing piece of art in real, you can find it behind the local "Centre de Formation" in Senningen. But do not forget that it is strictly forbidden to access to the used ground.



28.04.2017 : FÊTE DU BOUQUET DE L'EXTENSION DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE



SENIORENTREFFEN 3.05.2017

FÊTE DU 3^E ÂGE 3.05.2017

Anlässlich des "Seniorentreffens 2017", welches am 3. Mai dieses Jahres an Bord der „M.S. Marie-Astrid“ stattfand, wurden folgende Mitbürger/innen der Gemeinde Niederranven anlässlich ihres 80. Geburtstages geehrt:

- BANG BANG Alice
- ENNEN Fernand
- FRANCK Emile
- GERLITZKI Siegbert
- GUTHÖRL Ursula
- KAUFMANN Jürgen

- KIMMES René
- KIMMES-WEILER Astride
- LESCH-SCHWARTZ Marguerite
- OSWALD-HERSCHBACH Margot
- PROBST Romain
- REDING-KONSBRÜCK Elisabeth

Lors de la fête du 3e âge 2017 qui a eu lieu en date du 3 mai 2017 à bord du bateau « M.S. Marie-Astrid », les habitant(e)s suivant(e)s ont été honoré(e)s à l'occasion de leur 80^e anniversaire :

- SCHILTZ Georges
- SCHWIRTZ-BALANCE Léa
- SIEDLER Kurt
- TIEBEN Rudolf
- WEIJS-CAMILLA Lidia
- WEYRICH-ROELTGEN Marie



03.05.2017 : 100^{ÈME} ANNIVERSAIRE
DE MADAME ELVIRE KESSELER-NAEGELEN



ANNIVERSAIRES AU CIPA VENDREDI, LE 16.06.2017



85 ans

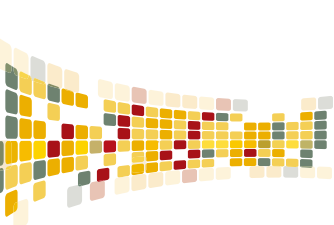
Monsieur Joseph Schwaller né le 31.12.1931
 Madame Cécile Marchetti-Hennen née le 11.03.1932
 Monsieur Johann Ewert né le 23.03.1932
 Madame Maria Ewert-Konsbrück née le 04.05.1932
 Madame Catherine Pickel-Loes née le 07.05.1932
 Monsieur Jacques Wagner né le 10.05.1932

90 ans

Monsieur Antoine Davito né le 08.01.1927
 Madame Marie Drucker née le 02.02.1927
 Madame Marcelle Reding-Guillaume née le 21.02.1927
 Madame Gertrude Theisen-Piren née le 17.03.1927
 Madame Yvette Huberty née le 22.03.1927
 Monsieur Emile Weber né le 22.03.1927
 Madame Marie Staudt-Gries née le 23.03.1927
 Madame Leonie Kaber-Hansen née le 09.04.1927
 Madame Lucie Lauterbach-Wagner née le 18.05.1927
 Monsieur Victor Jaeger né le 23.05.1927

95 ans

Madame Emilie Nockels né le 22.04.1922



30

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / EVENEMENTS OFFICIELS

14.05.2017 : FÊTE MULTI-KULTI



2017 NUIT DU SPORT 20/05

Auf Initiative des „Service National de la Jeunesse“ und des Sportministeriums, hat die Gemeinde sich zum sechsten Mal an der « Nuit du Sport » beteiligt.

Während des Abends vom 20. Mai 2017 hatten die lokalen Vereine und das Jugendhaus, in Zusammenarbeit mit der Sportkommission der Gemeinde Niederanven, verschiedene Sportaktivitäten angeboten. In diesem Jahr haben 354 Sportbegeisterte an der „Nuit du Sport“ in Niederanven teilgenommen.

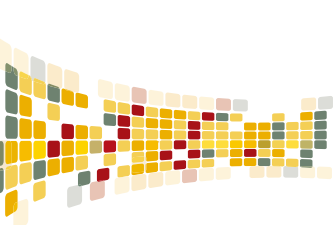
Nach der Veranstaltung, die von 19.00 – 23.00 Uhr stattfand, fand unter all den Teilnehmern, die mindestens 6 verschiedene Sportaktivitäten ausübten, eine Auslosung statt. Die Gewinner erhielten von der Gemeinde jeweils einen Gutschein in Höhe von 100.-€ zur Nutzung der „Syrdall Schwemm“.



Sur initiative du Service National de la Jeunesse et du Département ministériel des sports, la commune de Niederanven a participé cette année pour la sixième fois à la « Nuit du Sport ».

Pendant la soirée du 20 mai 2017 différentes activités sportives ont été organisées par les clubs locaux et la Maison de Jeunes, en étroite collaboration avec la Commission sportive de la commune de Niederanven. 354 amateurs de sport ont participé cette année à la « Nuit du Sport » à Niederanven.

Après la manifestation, qui a eu lieu de 19.00 – 23.00 heures, un tirage au sort a été organisé entre les participants qui ont exercé au moins 6 activités sportives proposées. La Commune a offert 3 chèques-cadeaux d'une valeur de 100.-€ pour l'utilisation des services de la « Syrdall Schwemm ».



T'ASS KIERMES AM DUERF 2017



20.05.2017 : FRANC SUCCÈS POUR DEUX ÉQUIPES DE SPORT

- MONTÉE DU FC US HOSTERT EN BGL LIGUE
- MONTÉE DU BBC GRÉNGEWALD (DAMES) EN TOTAL LEAGUE



29.05.2017: INFORMATIONSSOWEND IWWERT DEN STRATEGESCHEN ENTWÉCKLUNGSPLANG VUN DEN ERNEIERBAREN ENERGIEN.

Am Kader vum Klimapakt huet d'Gemeng Nidderaanwen sech ambitiéis Objektiv gesat fir hir Zäregas Emissiounen erof ze setzen an och eng Strategie ginn fir d'erneierbar Energien ze fuerderen an d'Énergie Spuermesuren op hirem Territoire unzereegen.

An enger éischer Etapp huet si den Energipark Réiden an de Büro L.E.E. beoptraagt, en Inventar vun dem verfügbare Potential a Punkto erneierbar Energien an Énergie Erspuerrisser opzustellen.

Och sinn d'Gewënner vum Concours deen am Kader vun der Ëmfro iwwert d'Énergie Consommation vun de Ménagen organiséiert gouf, gezu ginn.

Stromversorgung: Deckungsgrad erneuerbare Energien 1,5%

Ziel 2020: 5%

Stromverbrauch: 63% Betriebe

Wärmeversorgung: deckungsgrad erneuerbare Energien 5,4%

Ziel 2020: 15%

Wärmeverbrauch: 66% Haushalte

„Solarpotential“

Sur notre site internet www.niederanven.lu (rubrique environnement, sous rubrique « concept énergétique »), vous pouvez consulter les cartes par localité et identifier facilement si le toit de votre maison est favorable en raison de son orientation pour une installation photovoltaïque/thermique (toit coloré en vert). Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre MyEnergy Infopoint (Tél 8002 11 90).



12.06.2017 – 16.06.2017: ANTIGASPI-EXPO

Die Kommission für Nachhaltigkeit der Gemeinde Niederanven, in Zusammenarbeit mit dem „Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs“ und „SOS Faim Luxembourg“ hatte zu der Wanderausstellung ANTIGASPI eingeladen.

Die Antigaspi-Expo handelte über Lebensmittelverschwendung und richtete sich daher an alle Verbraucher. Die Verbraucher sollten sensibilisiert werden und auf die Verschwendung aufmerksam gemacht werden um so eine Veränderung Ihrer Verhaltensregeln herbeizuführen.

La commission consultative du développement durable de la Commune de Niederanven, en collaboration avec le « Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs » et l'association « SOS Faim Luxembourg » avaient invité à une exposition ANTIGASPI.

L'exposition ANTIGASPI a renseigné sur le gaspillage alimentaire et s'est adressée ainsi à tous les consommateurs. Il s'agissait de sensibiliser les consommateurs et d'apporter ainsi un changement des règles de conduite par rapport aux produits consommés.



Naturschutz in Ihrer Gemeinde : Biologische Station SIAS

Die Gemeinde führt in Zusammenarbeit mit der Biologischen Station SIAS und dem Förster konkrete Naturschutzprojekte durch. Interessierte Bürger können sich an den Projekten beteiligen indem sie beiliegendes Formular ausgefüllt an die Biologische Station senden.

Protection de la nature dans votre commune : Station biologique SIAS

La commune réalise, en collaboration avec la station biologique et le préposé forestier, divers projets dans le domaine de la protection de la nature. Les citoyens intéressés peuvent participer à ces projets en retournant le formulaire annexé dûment rempli à station biologique.

Naturschutz und Landwirtschaft
Umsetzung des nationalen Biodiversitätsprogrammes mit den Landwirten
agriculture et protection de la nature mise en oeuvre du règlement g.d. biodiversité

Bongerten (Streuobstwiesen)
Altbaupflege, Neupflanzung, Erhaltung regionaler Obstsorten und deren Vermehrung; Schnitt- und Veredlungskurs
vergers plantation et entretien d'arbres fruitiers, conservation des variétés régionales, cours pratiques de taille d'arbres et de greffage

Information, Sensibilisierung, Naturschutzberatung für Privatpersonen, kommunale Dienststellen und Landwirte
information, sensibilisation et conseil pour personnes privées, administrations communales et agriculteurs

Strukturelemente der Landschaft
Hecken, Solitäräume, Kopfweiden, usw.
Pflege, Rückschnitt und Anpflanzung
Entretien, taille et plantation d'arbres, de haies et de saules têtards dans la zone verte

Artenschutz
Schutzprojekte für bedrohte Tier- und Pflanzenarten
protection des espèces menacées de la faune et flore

Kleingewässer
Anlage und Pflege von naturnahen Tümpeln und Weihern im Offenland
plans d'eau création de plans d'eau au milieu ouvert

Biologische Station SIAS unsere Tätigkeitsfelder

SIAS
Syndicat intercommunal à vocation multiple
Station biologique



Antragsformular für Naturschutzarbeiten



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Administration de la nature et des forêts

Demande pour travaux effectués dans le cadre de la protection de la nature

ANGABEN ZUR PERSON / DONNEES PERSONNELLES

Name / Nom: _____

Vorname / Prénom: _____

Adresse: _____

Tel / Fax / E-mail: _____

Einsendeschluss / Date limite d'envoi: 15.08.2017



bitte einsenden an / à renvoyer à:
Biologische Station SIAS • 5 rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg
sias@sias.lu • Tél. 34 94 10 25, -26, -27

Ort / Lieu

Datum / Date

Unterschrift / Signature

WICHTIGE INFORMATION: Praktische Naturschutzmaßnahmen können nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete, ausgeführt werden. Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt. **Die beantragten Maßnahmen können nur im Rahmen der vorhandenen und begrenzten Budgetmittel durchgeführt werden.**

INFORMATION IMPORTANTE: Les mesures de protection de la nature ne peuvent être exécutées que sur les terrains situés en zone verte, en dehors des agglomérations. Une visite des lieux précède toujours l'exécution des travaux sollicités. **Les travaux sollicités ne peuvent être exécutés que dans la mesure des moyens budgétaires limités disponibles.**

Beantragte Maßnahmen / Travaux sollicités:

I. Schnitt / Pflege / Anpflanzung von Bäumen od. Hecken Taille / entretien / plantation d'arbres ou de haies

	Anpflanzung Plantation	Schnitt/Pflege Taille/entretien	Anzahl Nombre	Gemeinde Commune	Katasternr. N° cadastral
Hochstammobstbäume / Arbres fruitiers à haute tige					
Kopfweiden / Saules têtards					
Solitärbäume / Arbres solitaires					
naturnahe Hecke / haie naturelle					

II. Beratung / Conseils

Ich möchte eine Beratung haben zu folgendem Thema:

J'aimerais être conseillé sur le thème de:

- Natur ums Haus / nature aux alentours de la maison
- Naturschutz auf dem landwirtschaftlichen Betrieb / protection de la nature sur enceinte agricole
- Biologischer Pflanzenschutz / phytosanitaire biologique
- Sonstiges / autres

III. Sonstiges / Autres travaux

- Bestellung von Weidenmaterial / Commande des saules (branches de différents diamètres)
- Bestellung von Nistkästchen / Commande de nichoirs
- Anlage eines naturnahen Weihers / Aménagement d'un étang naturel
- Ich möchte an einem Obstbaumschnittkurs teilnehmen / J'aimerais participer à un cours de taille pour arbres fruitiers

Formular senden an / à renvoyer à: **Biologische Station SIAS • 5, rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg
Tel.: 34 94 10 25,- 26, -27 • Fax: 34 94 10 40 • sias@sias.lu**

CHANGEONS DE MENU

Dans le cadre de sa campagne de sensibilisation **Changeons de menu!**, SOS Faim a créé en 2016 une **exposition sur les 10 gestes simples et quotidiens** qui permettent à chacun de réduire son empreinte alimentaire.

JE CONSOMME LOCAL ET DE SAISON

A l'heure actuelle, on peut s'approvisionner en aliments produits aux quatre coins du globe et trouver un large choix de fruits et légumes en toutes saisons. Il n'est donc pas surprenant de trouver dans les rayons des grands magasins des produits exotiques tels que l'avocat du Pérou, l'ananas du Bénin, le steak argentin, le vin australien, etc. L'achat d'un produit de provenance lointaine a un impact non négligeable sur l'environnement car le mode de transport, les distances parcourues et l'énergie nécessaire à son conditionnement augmentent considérablement son empreinte alimentaire.

Pour toutes ces raisons, il est primordial de relocaliser la production agricole au plus près des lieux de consommation afin de combattre le déséquilibre alimentaire.

D'où l'importance de considérer non seulement la provenance des aliments, mais également leur saisonnalité!

Il y a environ deux fois et demie plus de gaz à effet de serre dans nos aliments que derrière le pot d'échappement de notre voiture!

L'achat de produits locaux de saison minimise l'empreinte écologique des aliments, encourage les producteurs locaux, l'économie locale, l'autonomie alimentaire ainsi qu'un partage plus juste des ressources nourricières avec le reste du monde.

Juillet

Fruits

Abricot	Melon
Cassis	Mirabelle
Cerise	Nectarine
Figue	Pêche
Fraise	Pomme
Framboise	Prune
Groseille	

Légumes

Ail	Épinards
Artichaut	Fenouil
Asperge	Haricot
Aubergine	Laitue
Betterave	Maïs
Blettes	Oignon
Carotte	Poireau
Céleri	Petit pois
Chou Blanc	Poivron
Chou-Fleur	Pomme de terre
Concombre	Radis
Courgette	Tomate



Août

Fruits

Abricot	Pastèque
Cassis	Pêche
Figue	Poire
Melon	Pomme
Mûre	Prune
Myrtille	Pruneau
Nectarine	

Légumes

Ail	Épinards
Artichaut	Fenouil
Aubergine	Haricot
Betterave	Laitue
Blettes	Maïs
Carotte	Oignon
Céleri	Poireau
Chou Blanc	Poivron
Chou-Fleur	Pomme de terre
Concombre	Radis
Courgette	Tomate





infopoint
myenergy

infotip myenergy

Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Informations pratiques au sujet du photovoltaïque

- Des solutions de monitoring vous permettent une surveillance en ligne permanente de votre installation photovoltaïque. Vous pouvez ainsi vérifier votre production d'électricité en temps réel et évitez de coûteux arrêts de production.
- Faites contrôler votre installation tous les 5 à 10 ans par un spécialiste et, le cas échéant, pensez à nettoyer vos panneaux. Vous garderez une installation en bon état de fonctionnement pendant de longues années.
- Une installation d'une puissance de 5 kWp couvre déjà les besoins électriques d'une famille de 4 personnes.

Conseil : de nombreuses communes disposent d'un cadastre solaire. Il vous est donc possible de découvrir rapidement si votre maison est adaptée pour l'installation de cellules photovoltaïques.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Jardin collectif à Niederaanven



C'est Quoi ?

Un bout de verdure et un lieu d'échange convivial et multiculturel au sein de notre commune pour cultiver en famille ou entre amis.

Envie de jardiner avec nous ? Participez au projet **Anwen's Gaart**

Pour qui ?

Les habitants, passionnés, jardiniers en herbe, confirmés ou novices, qui ont envie de partager un projet écologique et social.

Comment ?

Envoyez-nous vos nom, prénom, adresse et téléphone.

Nous vous contacterons pour une réunion d'information.



Rejoignez nous
sur Facebook

anwensgaart@pt.lu

DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO



Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :



der Madame Nicole Housse



der Madame
Mady van der Zande



dem Här Erwin Esly



dem Här Gerry Wagner

der Madame Sylvie Weydert-Schummers

an dem Här Guy Gottal, deen eis d'Coverphoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet.

**Villmols merci an zugläich een Opruff un d'Awunner : Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat.
(marie-paule.mangen@niederanven.lu)**



CONTRE LES PETITES BÊTES ET LES MAUVAISES HERBES

Les ménages utilisent une quantité non négligeable de pesticides afin de lutter, dans leurs maisons et jardins, contre des organismes vivants bien précis. Or, chaque utilisation d'herbicides, de fongicides et d'insecticides a des conséquences sur notre santé et sur notre environnement. Essayez de bannir ces substances !

AUGMENTEZ VOTRE SEUIL DE TOLÉRANCE

La nature fait partie de notre quotidien. Il faut apprendre à tolérer quelques-uns de ces hôtes spontanés dans notre environnement.

À l'extérieur, la pelouse fleurie n'est-elle pas beaucoup plus jolie qu'un simple tapis vert grand consommateur de produits phytosanitaires ?

ALTERNATIVES ÉCOLOGIQUES

Si toutefois votre « seuil de tolérance » vis-à-vis des petites bêtes et des mauvaises herbes est dépassé ; s'il s'agit d'une vraie nuisance par leur nombre et leur envahissement, il y a de nombreuses alternatives écologiques avant de recourir à l'emploi de biocides.

Si des fausses pousses dénotent, l'arrachage manuel est la première solution à appliquer pour les herbes qui ne vous conviennent pas.

LES LIMACES :

Pour empêcher l'invasion de limaces vous pouvez utiliser des barrières naturelles : des bandes de sable ou de sciures ou encore des pièges à la bière. Les limaces n'aiment pas non plus le fenouil !

OPTEZ POUR DES PLANTES RÉGIONALES

Ces plantes sont souvent adaptées aux intempéries et aux insectes de la région.

LES FOURMIS :

La fourmi est sensible à de nombreux répulsifs naturels, tels que le citron, le vinaigre, le marc de café, le charbon de bois, le sel de cuisine, etc. Le mieux pour éviter qu'elles ne s'introduisent par une fente est de boucher celle-ci avec un mastic siliconé.

LES GUÊPES :

Pour éviter qu'elles vous envahissent il faut faire attention à ne jamais laisser des restes de nourriture. On prendra par exemple soin de bien nettoyer son barbecue après chaque utilisation et de bien vider les poubelles. Attrapez les guêpes à l'aide d'un piège à guêpes installé au bout de la terrasse.

LES MOUCHES :

Utilisez une tapette anti-mouches ou un attrape mouches collant. Certaines espèces de plantes les éloignent : le sureau, le noyer – plantez les à proximité des portes et des fenêtres. Les tagètes et l'huile essentielle de citronnelle sont des bons répulsifs.

FAVORISEZ LA BIODIVERSITÉ DE VOTRE JARDIN

Rien ne vaut un jardin naturel qui accueille un grand nombre d'animaux qui rendent l'emploi de pesticides superflu.

Laissez les oiseaux insectivores jouer efficacement leur rôle d'insecticide naturel.

Les hérissons se nourrissent d'une quantité considérable de limaces et d'escargots. Aménagez-leur un abri sous un tas de branchages et de feuilles mortes.

COMPOST

Le compost ne permet pas seulement de diminuer les déchets organiques mais aussi de produire un engrais naturel et non polluant.

INSECTICIDE BIO

Utilisation : Pulvérisation uniquement sur les plantes infestées d'insectes.

Mode d'emploi : Diluer le savon noir dans de l'eau tiède, rallonger avec de l'eau froide dans la proportion de 1,5 à 3%. Ajouter une cs d'huile végétale pour limiter la formation de mousse.

06.04.2017: SCHOUKSPORTDAG



GRAFFITI CYCLE 4.2

Durch das Projekt Graffiti Cycle 4.2 können die Kids, welche die Maison Relais bald verlassen werden in dem Jugendhausraum einen persönlichen Eindruck hinterlassen. Unterstützt werden sie bei der Umsetzung ihrer Ideen in ein gemeinsames Graffiti durch einen externen Künstler. Während der Vorbereitung für das finale Kunstwerk erlernen die Kinder erste Techniken, wie zum Beispiel mit Spraydosen gemalt werden kann. Danach folgen das Anfertigen von Skizzen und die Förderung des räumlichen Denkens mit der Frage: „Wie und wo werden wir unser Graffiti sprayen?“

Dieses Projekt ist die Grundlage für ein mehrwöchiges Projekt. Ein Workshop und eine künstlerische Intervention werden



miteinander kombiniert. Die Umsetzung bietet Anlässe für eine Zeit in der Einrichtung, von denen die Kinder und das Team des gesamten Cycle 2-4 als Publikum mit profitieren kann. Das diesjährige Bild entstand im Mai 2017 zusammen mit Sascha Di Giambattista und wurde in der Woche vor den Pfingstferien fertig gestellt.

ZUSAMMENARBEIT NIEDZ4KIDZ UND MAISON RELAIS



Durch das Projekt Niedz4Kidz, welches gemeinsam mit 4motion, mit Vertretern der Jugendkommission, der Schule, dem Jugendhaus, der Elternvertretung und der Maison Relais ausgearbeitet wurde, können die Kinder aktiv in der Gemeinde mitsprechen. In diesem Kontext wurden mit den Kindern in der Maison Relais im

Mai zwei sozialräumliche Methoden in die Praxis umgesetzt, um zu zeigen, wo Kinder sich gerne aufhalten, was ihnen dort gefällt, und was ihnen nicht gefällt. Wichtig war den



Team zudem herauszufinden, wieso Plätze in der Gemeinde anziehend sind oder nicht.

Am 17.06.2017 erfolgte der Tag der offenen Tür in dem Gebäude der Kommune für die Kinder von 9-12 Jahren und ihre Eltern. Hier wurde die subjektive Landkarte als interaktive Aktivität angeboten. Die bereits entstandenen Resultate wurden mit Hilfe der Kinder und Eltern vertieft.

SUBJEKTIVE LANDKARTE

Die Kinder konnten anhand von selbst gezeichneten Landkarten, ihre subjektive Wahrnehmung ihrer Umwelt visuell auf Papier bringen. Seit Anfang Mai hatten sie die Möglichkeit von ihnen selbst ausgesuchte Orte zu kartographieren und das was sie zu Ausdruck bringen wollten, der Landkarte hinzuzufügen. Ein anschließender Erfahrungsaustausch, zwischen Kinder und Erzieher, ermöglichte es uns näher auf die Wünsche und Bedürfnisse der Kinder einzugehen. Auf die Karte können Wege, Spielplätze, Einkaufszentren, Denkmäler, Parks, ... eingezeichnet werden, alles was dem Kind in ihrem



Lebensraum wichtig erscheint. Diese subjektiven Landkarten spiegeln die Welt dar, so wie die Kinder sie wahrnehmen.

AUTOFOTOGRAFIE

Anhand von Diskussionsrunden innerhalb der Maison Relais Niederranven, welche von einem Erzieher geleitet wurden, wurden

bestimmte „Lieblings“-Orte von den Kindern ausgewählt. Gemeinsam mit den Erziehern/Innen, besuchten die Kinder diese Orte und hatten dort die Möglichkeit, Fotos von dem zu machen was sie an der Umgebung ändern würden und von dem was ihnen gefällt. Mithilfe dieser Fotos konnten die Kinder dann ein Plakat anfertigen, um das Foto mit ihrer dazugehörigen Sichtweise zu kommentieren.



Diese Sichtweisen der Kinder stehen bei Niedz4KidZ im Vordergrund und geben den Erwachsenen die Möglichkeit die Welt der Kinder besser zu verstehen.

COUPE SCOLAIRE 2017



Les lauréats de l'édition 2017 sont : **Charlotte Schmit et Sébastien Fohr.**

Charlotte et Sébastien ayant atteint le même nombre de points, un tirage au sort a désigné Charlotte Schmit comme représentante à la finale nationale de la coupe scolaire.

PROJET D'ART « URBAN ART »

réalisé par des enfants de Niederranven en collaboration avec l'administration communale, l'« Escher Kulturfabrik », la

maison culturelle, la maison des jeunes et la maison relais de Niederranven.



MUSIKSCHULE NIEDERANVEN
TAG DER OFFENEN TÜR SAMSTAG, DEN 29. APRIL 2017

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN
PORTE OUVERTE SAMEDI, LE 29 AVRIL 2017



FORMATION DES ADULTES 2017/2018

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

NIEDERANVEN

Code du Cours	Cours	Date de début	Date de fin	Jour	Horaires	Langue véhiculaire	Droits d'inscription	Niveau
LA-ES-4	Espagnol	09/10/17	14/05/18	Lundi	19.30-21.30	Français	234 €	Débutant
LA-ES-5	Espagnol	10/10/17	15/05/18	Mardi	17.30-19.30	Français	234 €	Intermédiaire
LA-ES-6	Espagnol	09/10/17	14/05/18	Lundi	17.30-19.30	Français	234 €	Avancé 3
LA-FR-128	Français	10/10/17	15/05/18	Mardi	15.00-17.00	Français	156 €	Intermédiaire
LA-FR-129	Français	10/10/17	15/05/18	Mardi	13.00-15.00	Français	156 €	Avancé 3
LA-FR-130	Français	10/10/17	15/05/18	Mardi	10.00-12.00	Français	156 €	Avancé 4
LA-FR-131	Français	10/10/17	15/05/18	Mardi	17.30-19.30	Français	156 €	Conversation
LA-IT-7	Italien	09/10/17	14/05/18	Lundi	19.00-21.00	Français	234 €	Intermédiaire
LA-IT-8	Italien	12/10/17	17/05/18	Jeudi	19.00-21.00	Français	234 €	Conversation
LA-IT-12	Italien	09/10/17	14/05/18	Lundi	20.00-22.00	Français	234 €	Avancé 5
LA-IT-13	Italien	09/10/17	14/05/18	Lundi	18.00-20.00	Français	234 €	Conversation
LA-LB-54	Luxembourgeois	10/10/17	15/05/18	Mardi	17.30-19.30	Lux.	156 €	Débutant
LA-LB-55	Luxembourgeois	11/10/17	16/05/18	Mercredi	17.30-19.30	Lux.	156 €	Intermédiaire
LA-LB-56	Luxembourgeois	11/10/17	16/05/18	Mercredi	19.30-21.30	Lux.	156 €	Conversation
SO-AGT-1	Méditation	11/10/17	15/11/17	Mercredi	18.30-20.00	Lux.	33,75 €	Débutant
SO-EXCO-2	Shiatsu	09/10/17	06/11/17	Lundi	17.30-19.00	Lux.	27 €	Débutant
SO-YOG-1	Haltha Yoga	09/10/17	14/05/18	Lundi	09.00-11.00	Français	234 €	Débutant
SO-YOG-2	Haltha Yoga	12/10/17	17/05/18	Jeudi	14.00-16.00	Français	234 €	Débutant
AR-PINT-9	Peinture à l'huile et acrylique ou aquarelle	09/10/17	14/05/18	Lundi	13.30-16.00	Français	315 €	Tous

Inscriptions 2017/2018 sur www.maacherlycee.lu à partir de mi-juillet 2017 !!!!!

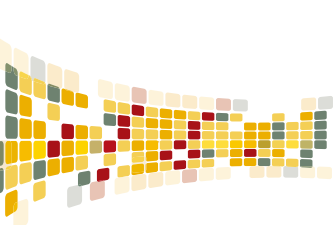
Lieu de formation : Centre de formation
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangen Marie-Paule au numéro 34 11 34 -39.

Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2017/2018, veuillez consulter le site www.maacherlycee.lu à partir de mi-juillet 2017.

17.03.2017 : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU
CTF SENNINGERBERG ET REMISE D'UN DON
À "SOS KANNERDUERF"





21.03.2017 : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AMICALE DE LA PÉTANQUE NIEDERANVEN



13.05.2017 : CONCERT SPIRITUEL
DE LA CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT
ET REMISE D'UN CHÈQUE À "FLÜCHTLINGS-
A SOZIALHÄLLEF AUS EISER PAR"





Boite postale 121
L-6906 Niederanven

INTERNATIONALE WANDERUNG MARCHE INTERNATIONALE

SONNTAG DEN 3. SEPTEMBER 2017
DIMANCHE LE 3 SEPTEMBRE 2017

STRECKEN / PARCOURS : 6 + 11 + 20 KM

STARTZEIT / DEPART : 7-14 Uhr / heures • 7-12 Uhr / heures

START UND ANKUNFT / DEPART ET ARRIVEE :
L-6999 Centre de Loisirs Am Sand

N° Autorisation FLMP 58/2017



Samedi et Dimanche

23 & 24 SEPT 2017

au nouveau centre sportif « Am Sand »
à Oberanven

ENVIE DE JOUER AU BASKET !

STAGE D'INITIATION AU BASKETBALL

- pour tous les enfants débutants nés entre 2006 et 2012
- avec les entraîneurs diplômés et licenciés du BBC Gréngewald Hueschtert

Pour tout renseignement sur le programme détaillé et/ou inscription,
veuillez nous contacter par e-mail à l'adresse suivante:
youth@bbc-grengewald.lu

BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT asbl

Adresse: B.P. 66 L-6905 Niederanven
Internet: www.bbc-grengewald.lu
E-Mail: info@bbc-grengewald.lu





Seit vielen Jahren wird Tischtennis im Rahmen des Freizeitsports in der Sporthalle Oberanven gespielt.

Tischtennis ist ein idealer Freizeitsport, den Sie auch noch im „hohen Alter“ ausüben können und der in der Gruppe viel Spaß macht.

An alle Interessenten (m,w) hier eine herzliche Einladung, die Freude an ausgewogener Bewegung haben, ob jung oder weniger jung, Anfänger oder Fortgeschrittene:

Kommen Sie doch einmal vorbei und schauen Sie sich unverbindlich unseren Spielbetrieb an. Vielleicht finden Sie Gefallen an dieser Sportart.

Depuis de nombreuses années, le tennis de table se pratique dans le cadre du sport de loisir dans le hall sportif à Oberanven.

Le tennis de table est un sport de loisir idéal que vous pouvez encore pratiquer en âge avancé et qui fait beaucoup de plaisir en groupe.

Voici une invitation cordiale à tous (m/f) les intéressés jeunes ou moins jeunes, débutants ou avancés :

Rencontrez-nous une fois dans la salle de jeu du tennis de table. Peut-être, vous trouverez plaisir à pratiquer ce sport.



- *Tischtennissaal im Untergeschoss der Sporthalle in Oberanven*
- *La salle de jeu se trouve au sous-sol du Centre Sportif à Oberanven*

Trainingszeiten / Entraînement

Montags ab 18 Uhr

Lundi à partir de 18 hrs

Freitags ab 17 Uhr • Vendredi à partir de 17 hrs

Léon BREYER
Vice-Président
Tél. : 340359
E-mail : lbreyer@pt.lu

Roland BRIMAIRE
Président
Tél. : 348743
E-mail : brimairr@pt.lu



NIDDERANVENER GEMENGEBLAAT

1/1994

erausgin ënner der Respõnsabilitéit vum Schäfferot



Photo: Jean-Pierre Anctoy

DÉCOUVREZ LA RÉGION GUTTLAND DANS TOUTE SA DIVERSITÉ !



Pendant les vacances d'été un programme varié de visites guidées est proposé. Chaque jour de la semaine, vous pouvez découvrir une autre attraction régionale accompagné d'un guide touristique expérimenté.

VISITES GUIDÉES	DATES	HORAIRES	PARTICIPANTS	LANGUES	PRIX
Syndicat des Eaux du Sud (SES) (Sans réservation)	17.07, 24.07 & 31.07	14:00 → 16:30	/	FR - DE - LU	Gratuit
Visite guidée de la ville de Mersch	Chaque mardi 18.07 → 15.08	10:00 → 12:00	Min. 8 – Max. 30 pers.	FR - DE - LU	Gratuit
Michel Lucius Museum & du château d'eau*	Chaque mardi 18.07 → 15.08	14:00 → 16:00	Min. 2 – Max. 8 pers.	FR - DE - LU	Gratuit
Musée Vivant des Vieux Métiers*	Chaque mercredi 19.07 → 16.08	10:00 → 11:30	Min. 8 – Max. 20 pers.	FR - DE - EN - LU	4 € / Pers.
Musée de la Poterie*	Chaque mercredi 19.07 → 16.08	14:00 → 15:30	Min. 2 – Max. 20 pers.	FR - DE - LU	2 € / Pers.
Musée archéologique & de la Villa Romaine*	19.07 & 26.07	16:00 → 18:30	Max 20 pers.	FR - DE - LU	Gratuit
Schloss Useldingen*	Chaque jeudi 20.07 → 17.08	10:00 → 12:30	Min. 5 – Max. 20 pers.	FR - DE - LU	5 € / Pers.
Lehrpfad „Gousselerbiertg“ *	Chaque jeudi 20.07 → 17.08	14:00 → 16:30	Min. 5 – Max. 25 pers.	DE ; LU	Gratuit
Unterirdische Wasserleitung „Raschpëtzer“ *	Chaque vendredi 21.07 → 18.08	10:00 → 12:00	Min. 5 – Max. 20 pers.	FR - DE - EN - LU	5 € / Pers.
Brennereimuseum (Sans réservation)	Chaque vendredi 21.07 → 18.08	14:00 → 15:30 & 16:30 → 18:00	/	FR - DE - EN - LU - NL	5 € / Pers.

*Inscription requise au plus tard la veille avant 16h30: info@guttland.lu // Tel.: +352 28 22 78 62

Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest

B.P. 150 • L-7502 Mersch • Tel. : +352 28 22 78 62 • Email: info@guttland.lu

Bong fir
e gratis AGENDA
fir d'Schouljoer 2017/18
(1 Agenda pro Jonken zwëschen 11 a 26 Joer,
ofzehuelen am Jugendhaus!)

Jugendhaus
Niederkirchen

130, route de Trèves L-6960 Senningen Tel.: 26 34 78



Sommerspaß



Tel.: 34 93 63-1

www.syrdall-schwemm.lu



MvD Immobilière S.à.r.l.

Ihr Haus verkaufen oder vermieten?
Konsultieren Sie Ihren lokalen Immobilien-Makler!
Seit 15 Jahren stets zu Ihren Diensten!
Kontaktieren Sie uns !
Wir kennen vielleicht schon Ihren Käufer/Mieter...



Selling or letting your home?
Consult your local real estate agent.
Since 15 years we're at your service.
Contact us!
We may already know your buyer/tenant...

Vendre ou louer votre maison?
Consultez votre agence immobilière locale.
Depuis 15 ans nous sommes à votre service.
Contactez-nous!
Nous connaissons peut-être déjà votre acquéreur/locataire...



Sie möchten gerne:
Eine Bewertung Ihres Hauses
Ihr Haus verkaufen
Eine Immobilie vermieten

Wir bieten:
Leidenschaft für den Immobilienmarkt
Persönliche Beratung
Diskretion, Flexibilität, Auch nach
Dienstschluss

You would like:
To have your property evaluated
To sell your house
To rent out a property

We offer:
Passion for real estate
Personal approach
Discretion, Flexibility, After
hour service



MvD Immobilière S.à.r.l.

6, Rue des Résidences L-2434 Senningerberg

www.mvdimmo.lu - mvdimmo@pt.lu - Portable : 691-112.345 - téléphone 31 21 67

MANIFESTATIIONS-KALENNER

Juillet	
14 - 15.07.2017	American BBQ Days
	Parking Jugendhaus à Senningen Le 14.07.2017 de 15h00 à 3h00 Le 15.07.2017 de 11h00 à 3h00 Buergrënn asbl Niederanven
Août	
13.08.2017	Rameldang on fire
	Rue Basse Rameldange 11h00 - 23h00 EKRE Rameldanger
21 - 25.08.2017	Camp USH
	Stade Jos Becker Hostert 10h00 - 16h00 (sur inscription) FC US Hostert commission des jeunes
Septembre	
02.09.2017	Critérium des jeunes course cycliste
	Place de la Gare Hostert Administration communale en collaboration avec le syndicat d'initiative de Niederanven
03.09.2017	Marche populaire
	Centre de loisirs Niederanven 07h00 - 14h00 Heemelsdiercher Senningen
09.09.2017	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Niederanven 11h00 - 17h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsrënn Nidderaanven

09.09.2017	Hämmelsmarsch
	Senningerberg 13h00 - 18h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
08 - 10.09.2017	Tournoi des amis Jos Mouton
	Ancien et nouveau hall sportif + buvette Oberanven Début : vendredi, le 08.09.17 à 18h30 BBC Gréngewald Hueschtert
14 + 15.09.2017	Quetschefest
	Parvis Centre Arcades Senningen 09h00 - 19h00 CTF Senningerberg
18.09.2017	Présentation du livre « Über 25 Jahre Amicale de l'Aarnescht »
	Salle associative Hostert 19h00 Amicale de l'Aarnescht Niederanven
23.09.2017	Season Opening
	Stade Jos Becker Hostert 10h00 - 18h00 FC US Hostert
23+24.09.2017	Schnuppercamp
	Ancien et nouveau hall sportif + buvette Oberanven à p. de 9h00 BBC Gréngewald Hueschtert
24.09.2017	Thé dansant
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 - 20h00 Club 50 PLUS Niederanven
29 + 30.09.2017	Vizfest
	Parvis Centre Arcades Senningen à partir de 09h00 FC US Hueschtert
30.09.2017	Verkaf vum Viz
	Vun Haus zu Haus an der Gemeng Nidderaanven Vun 09h00 un FC US Hueschtert

Flachwww.BainDouche.lu**Komplettbäder vom Profi.****Samstags geöffnet
von 9 bis 14 Uhr**

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 **Niederanven**
T 00352 269 499 1



KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30